

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 5/05)

Na osnovu člana V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici, održanoj 16. februara 2005. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOGA OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU**

#### **Član 1.**

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u Zagrebu 7. juna 2004. godine na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku, po dobivenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke PS BiH broj 143/05 od 26. januara 2005. godine.

#### **Član 2.**

Tekst Ugovora glasi:

### **UGOVOR**

#### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I NA IMOVINU**

BOSNA I HERCEGOVINA

I

REPUBLIKA HRVATSKA

želeći sklopiti Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu sporazumjele su se kako slijedi:

#### **Član 1.**

##### **Lica na koja se primjenjuje Ugovor**

Ovaj Ugovor primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

#### **Član 2.**

##### **Porezi na koje se primjenjuje Ugovor**

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje je uvela jedna od država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina na koji se ubiru.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose honorara i plata koje isplaćuju društva, kao i poreze na porast vrijednosti imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su posebno:

a) u Bosni i Hercegovini:

- (i) porez na platu;
- (ii) porez na dobit preduzeća;
- (iii) porez na dohodak od privredne i profesionalne djelatnosti;
- (iv) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (v) porez na imovinu;
- (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- (vii) porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja;
- (viii) porez na ukupan prihod fizičkih lica.  
(u daljem tekstu: bosansko-hercegovački porez).

b) u Hrvatskoj:

- (i) porez na dobit;
- (ii) porez na dohodak;
- (iii) prirez na porez na dohodak i svaki drugi dodatak koji se ubire na jedan od ovih poreza;  
(u daljem tekstu: hrvatski porez);

4. Ovaj Ugovor primjenjuje se i na iste ili bitno slične poreze koji se uvedu nakon dana potpisivanja ovog Ugovora uz navedene poreze ili umjesto njih. Nadležni organi država ugovornica saopćavat će jedna drugima bitne promjene u svojim poreznim propisima.

### Član 3.

#### **Opšte definicije**

1. Za potrebe ovog Ugovora:

- a) izraz "Bosna i Hercegovina" označava državu Bosnu i Hercegovinu;
- b) izraz "Hrvatska" označava državno područje Republike Hrvatske, kao i područja mora koja se nastavljaju na vanjsku granicu teritorijalnog mora, uključujući morsko dno i podzemlje, na kojima Republika Hrvatska u skladu sa međunarodnim pravom i zakonima Republike Hrvatske vrši suverena prava i jurisdikciju;
- c) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;
- d) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju, zavisno od sadržaja, Hrvatsku ili Bosnu i Hercegovinu;
- e) izraz "porez" označava hrvatski porez ili bosanskohercegovački porez, zavisno od sadržaja;

- f) izraz "lice" uključuje fizičko lice, društvo i bilo koju drugu grupu lica;
- g) izraz "društvo" označava svako pravno lice ili drugi organizacijski oblik koji se u svrhe oporezivanja smatra pravnim licem;
- h) izrazi "društvo države ugovornice" i "društvo druge države ugovornice" označavaju trgovačko društvo kojim upravlja rezident države ugovornice i trgovačko društvo kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
- i) izraz "međunarodni saobraćaj" označava svaki prevoz brodom, avionom ili cestovnim transportnim vozilom koji obavlja društvo s mjestom stvarne uprave u državi ugovornici, osim ako se saobraćaj brodom, avionom ili cestovnim transportnim vozilom obavlja samo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
- j) izraz "nadležni organ" označava:
  - (i) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
  - (ii) u Hrvatskoj, ministra finansija ili njegovog ovlaštenog predstavnika;
- c) izraz "državljanin" označava:
  - (i) sva fizička lica koja imaju državljanstvo jedne od država ugovornica;
  - (ii) svako pravno lice, partnerstvo ili udruženje koji svoj status izvode iz propisa koji vrijede u jednoj od država ugovornica.

2. U svrhu primjene ovog Ugovora od strane država ugovornica, svaki izraz koji nije njime definisan, imat će značenje koje ima u to vrijeme prema propisima te države u svrhu poreza na koje se ovaj Ugovor primjenjuje, s tim što je značenje koje ima prema poreznim propisima te države ugovornice mjerodavno u odnosu na značenje tog izraza prema drugim propisima te države.

#### Član 4. **Rezident**

1. U ovome Ugovoru izraz "rezident države ugovornice" označava svako lice, koje prema propisima te države, u njoj podliježe oporezivanju na osnovu svoga prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili nekoga drugog obilježja slične prirode, i također uključuje tu državu, njenu političku jedinicu i lokalnu vlast. Međutim, ovaj izraz ne uključuje lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo dohotka iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stava 1., fizičko lice rezident obje država ugovornica, onda se njegov status određuje na ovaj način:
  - a) smatra se rezidentom samo one države u kojoj ima prebivalište, a ako ima prebivalište u obje države, smatrat će se rezidentom samo one države s kojom ima uže lične i privredne veze (središte životnih interesa);
  - b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema prebivalište, smatrat će se rezidentom samo one države u kojoj ima uobičajeno boravište;
  - c) ako lice ima uobičajeno boravište u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatrat će se rezidentom samo one države čiji je državljanin;

d) ako je lice državljanin obje države ili nije državljanin ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje dogovorno.

3. Kad je, u skladu sa odredbama stava 1., lice koje nije fizičko rezident obje države ugovornice, tada će se smatrati rezidentom samo one države ugovornice u kojoj se nalazi njegovo mjesto stvarne uprave.

## Član 5.

### Stalna poslovna jedinica

1. Za svrhe ovog Ugovora izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg se poslovanje društva obavlja u cijelosti ili djelimično.

2. Izraz "stalna poslovna jedinica" uključuje posebno:

- a) mjesto uprave;
- b) filijalu;
- c) kancelariju;
- d) fabriku;
- e) radionicu, i
- f) rudnik, naftni ili gasni izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište ili građevinski ili montažni projekat čine stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od dvanaest mjeseci.

4. Nezavisno od prethodnih odredaba ovoga člana, neće se smatrati da izraz "stalna poslovna jedinica" uključuje:

- a) korištenje objekata isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuku dobara ili robe koji pripadaju društvu;
- b) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu prerade koje obavlja drugo društvo;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili u svrhu prikupljanja podataka za društvo;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja drugih sličnih pripremnih ili pomoćnih djelatnosti za društvo;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo zbog kombinacije djelatnosti spomenutih u tačkama od a) do e), pod uslovom da cjelokupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja, koja je posljedica te kombinacije, ima pripremno ili pomoćno značenje.

5. Nezavisno od odredaba stavova 1. i 2., kad lice, koje nije zastupnik sa samostalnim statusom, na kojeg se odnosi stav 6., djeluje u ime društva te ima ovlaštenje da u jednoj državi ugovornici zaključuje ugovore u ime tog društva i to tamo uobičajeno čini, smatra se da to društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na sve aktivnosti koje to lice preduzme za društvo, osim

ako su njegove djelatnosti ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4., koje ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

6. Ne smatra se da društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja preko posrednika, generalnog komisiinog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je kontrolisano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj drugoj državi (preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način) sama po sebi ne znači da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

#### Član 6.

##### **Dohodak od nekretnina**

1. Dohodak koji rezident jedne države ugovornice ostvari od nekretnina (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), smještenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nekretnina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se predmetna imovina nalazi. U taj su izraz u svakom slučaju uključeni i pripaci nekretnine, stoka i oprema koje se koriste u poljoprivredi i šumarstvu, stvarna prava na koja se primjenjuju odredbe opštih propisa o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnine te prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za iskorištavanje ili pravo na iskorištavanje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; pomorski i riječni brodovi, avioni i drumska transportna vozila ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje od direktnog iskorišćavanja, davanja u zakup ili najam te na svaki drugi način korištenja nekretnine.

4. Odredbe stavova 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nekretnina društva i na dohodak od nekretnina koje se koriste za obavljanje samostalne djelatnosti.

#### Član 7.

##### **Dobit od poslovanja**

1. Dobit društva države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako društvo posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako društvo posluje na taj način, dobit društva može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo za onaj iznos dobiti koji bude ostvaren djelatnošću te stalne poslovne jedinice.

2. Sukladno odredbama stava 3., ako društvo države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj se državi ugovornici smatra da stalna poslovna jedinica svojom djelatnošću ostvaruje dobit koju bi mogla ostvariti kad bi bila zasebno i nezavisno društvo koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uslovima te kad bi poslovala potpuno samostalno sa društvom čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri utvrđivanju dobiti stalne poslovne jedinice, kao odbici se priznaju rashodi nastali za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući izvršne i opće administrativne rashode, bilo da su nastali u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili drugdje.

4. Ako je u državi ugovornici uobičajeno utvrđivati dobit stalne poslovne jedinice na osnovu raspodjele ukupne dobiti društva na njene različite dijelove, stav 2. nikako ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi oporezivu dobit; prihvaćeni način raspodjele mora, međutim, biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima sadržanim u ovom članu.

5. Neće se smatrati da poslovna jedinica ostvaruje dobit samo zbog toga što kupuje dobra ili robu za društvo.

6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit stalne poslovne jedinice utvrđuje se na isti način svake godine, osim ako ne postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drugačije.

7. Ako dobit uključuje i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog Ugovora, tada odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

#### Član 8.

##### **Međunarodni saobraćaj**

1. Dobit od korištenja brodova, aviona ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj je mjesto stvarne uprave društva.

2. Dobit od korištenja riječnih brodova u saobraćaju na unutrašnjim vodama oporezuje se samo u državi u kojoj je mjesto stvarne uprave društva.

3. Ako je mjesto stvarne uprave društva, koje se bavi pomorskim saobraćajem ili saobraćajem unutrašnjim vodama, na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj je matična luka pomorskog ili riječnog broda ili ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je brodar rezident.

4. Odredbe stava 1. primjenjuju se na dobit od udjela u nekom poslu, zajedničkom poslovanju ili u nekoj međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Član 9.

##### **Povezana društva**

1. Ako

a) društvo države ugovornice učestvuje direktno ili indirektno u upravi, kontroli ili kapitalu društva druge države ugovornice, ili

b) ista lica učestvuju direktno ili indirektno u upravi, kontroli ili kapitalu društva države ugovornice i društva druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva društva u njihovim trgovačkim i finansijskim odnosima utvrđeni uslovi različiti od onih koji bi postojali između samostalnih društava, dobit koju bi ostvarilo jedno društvo kad takvi uvjeti ne bi postojali, ali zato što postoje nije ostvarena, može se uključiti u dobit tog društva i u skladu sa time oporezivati.

2. Ako država ugovornica u dobit društva te države uključi - i skladu sa time oporezuje - dobit, na koju je društvo druge države ugovornice već bilo oporezivano u toj drugoj državi, a takva dobit je ona koju bi društvo prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili jednaki onima koje bi međusobno dogovorila samostalna društva, tada će ta druga država na odgovarajući način prilagoditi iznos poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Pri toj prilagodbi, trebaju se uzeti u obzir druge odredbe ovog Ugovora, a prema potrebi, nadležni organi država ugovornica međusobno će se savjetovati.

#### Član 10. **Dividende**

1. Dividende koje društvo rezident države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve dividende mogu se oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, i to prema propisima te države, ali ako je stvarni korisnik dividendi rezident druge države ugovornice, tada tako utvrđen porez ne smije biti veći od:

- a) 5 % bruto iznosa dividendi kad je stvarni korisnik društvo (osim partnerstva) u čijem je direktnom vlasništvu najmanje 25 % kapitala društva koje isplaćuje dividendu;
- b) 10 % bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležna tijela država ugovornica zajedničkim dogovorom utvrđuju način primjene navedenih ograničenja.

Ovaj stav neće uticati na oporezivanje dobiti društva u vezi dobiti iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividenda" upotrijebljen u ovom članu označava dohodak od dionica ili drugih prava koja nisu potraživanje duga, učestvovanje u dobiti, kao i dohodak od drugih prava u društvu koji podleže istom načinu oporezivanja kao dohodak od dionica, odnosno udjela, u skladu sa poreskim propisima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili u toj drugoj državi obavlja samostalnu djelatnost iz stalnog sjedišta u toj državi, a pravo na osnovu kojeg se dividende isplaćuju je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom se slučaju, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može utvrditi nikakav porez na dividende koje plaća to društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je posjed dionica zbog kojih se dividende isplaćuju stvarno povezan sa stalnom poslovnom jedinicom ili sa stalnim sjedištem u toj drugoj državi, niti može oporezivati neraspodijeljenu dobit društva, pa čak ni onda ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi.

## Član 11.

### **Kamate**

1. Kamate nastale u državi ugovornici, a isplaćene rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve kamate mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj su nastale, i to prema zakonima te države, ali ako je stvarni korisnik kamata rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne smije biti veći od 10 % bruto iznosa kamata. Nadležni organi država ugovornica zajedničkim dogovorom uređuju način primjene ovog ograničenja.
3. Izraz "kamate", upotrijebljen u ovom članu, označava prihod od potraživanja svake vrste, bez obzira jesu li ta potraživanja osigurana zalogom ili ne, i bez obzira nose li ili ne pravo učestvovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od vladinih vrijednosnica ili prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi sa tim vrijednosnicama, obveznicama i zadužnicama. Kaznene kamate zbog kašnjenja pri isplati ne smatraju se kamatama u smislu ovog člana.
4. Odredbe stavova 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamata, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici, u kojoj su te kamate nastale, preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili u toj drugoj državi obavlja samostalnu djelatnost iz stalnog sjedišta u njoj, a potraživanje na koje se plaćaju kamate je stvarno povezano sa takvom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom se slučaju, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14.
5. Smatra se da kamate nastaju u državi ugovornici kad je isplatioc rezident te države. Međutim, ako isplatioc kamata, bez obzira da li je rezident jedne od država ugovornica ili nije, u jednoj od država ugovornica ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalno sjedište u vezi sa kojima je nastalo dugovanje na koje se kamate plaćaju, a takve kamate snosi stalna poslovna jedinica ili stalno sjedište, tada se smatra da kamate nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili sjedište.
6. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatioca i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neka druga lica, iznos kamata, uzimajući u obzir potraživanje za koje se one plaćaju, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatioca i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom se slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje u skladu sa zakonima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.

## Član 12.

### **Naknade za autorska prava**

1. Naknade za autorska prava nastale u državi ugovornici, a isplaćene rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve naknade za autorska prava mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj su nastale, i to prema zakonima te države, ali ako je stvarni korisnik naknada rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne smije biti veći od 10 % bruto iznosa naknada. Nadležni organi država ugovornica zajedničkim dogovorom uređuju način primjene ovog ograničenja.



3. Izraz "naknade za autorska prava" upotrijebljen u ovom članu označava sva plaćanja primljena kao naknade za korištenje, ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući i kinematografske filmove ili filmove i trake za prikazivanje na radiju ili televiziji, kao i svakog patenta, zaštitnog znaka, nacрта ili modela, plana, tajne formule ili postupka, te za obavještenja o industrijskom, komercijalnom ili naučnom iskustvu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik naknade za autorska prava, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaju naknade preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili u toj drugoj državi obavlja samostalnu djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a prava ili imovina na osnovu kojih su isplaćene naknade stvarno su povezani sa takvom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom se slučaju, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14.

5. Smatra se da naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici, kad je isplatioc rezident te države ugovornice. Međutim, ako lice koje isplaćuje naknade, bilo da je rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalno sjedište u vezi sa kojim je nastala obaveza isplate naknade i takve naknade snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalno sjedište, tada se smatra da takve naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalno sjedište.

6. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatioca i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neka druga lica, iznos naknada za autorska prava, uzimajući u obzir korištenje, pravo ili podatke za koje su one plaćene, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatioca i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom je slučaju višak plaćenog iznosa oporeziv prema propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.

### Član 13.

#### **Dobit od otuđenja imovine**

1. Dobit koju rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nekretnina navedenih u članu 6., a koje se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja čini dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu rezidenta države ugovornice u drugoj državi ugovornici u svrhu obavljanja samostalne djelatnosti, uključujući dobit od otuđenja takve stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim društvom) ili takvog stalnog sjedišta, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili drumskih transportnih vozila koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, riječnih brodova koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim plovnim putevima ili pokretna imovina što služi za korištenje takvih pomorskih brodova, aviona, drumskih transportnih vozila ili riječnih brodova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Dobit od otuđenja dionica kapitala nekog društva, čija se imovina sastoji direktno ili indirektno uglavnom od nekretnina koje se nalaze u državi ugovornici, može se oporezivati u toj državi ugovornici.

5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine izuzev one navedene u stavovima 1., 2., 3. i 4. oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident otuđioc.

#### Član 14.

##### **Samostalna djelatnost**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako u drugoj državi ugovornici ima stalno sjedište koje mu redovno stoji na raspolaganju za obavljanje njegovih djelatnosti; u tom slučaju, samo onaj dio dohotka koji se može pripisati tom stalnom sjedištu može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji iznose ili u zbroju prelaze 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili završava u predmetnoj poreznoj godini; u tom slučaju, samo onaj dio dohotka ostvaren od njegovih djelatnosti obavljenih u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" uključuje posebno samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti ljekara, pravnika, inženjera, arhitekata, zubara i knjigovođa.

#### Član 15.

##### **Nesamostalni rad**

1. U skladu sa odredbama članova 16., 18., 19., 20. i 21., plate i druga slična primanja, koje rezident države ugovornice ostvari nesamostalnim radom, oporezuju se samo u toj državi, osim ako je riječ o nesamostalnom radu u drugoj državi ugovornici. Ako se radi o takvom nesamostalnom radu, primanja koja se od toga ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Nezavisno od odredaba stava 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje od nesamostalnog rada u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ako:

a) primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koja ne traju duže od ukupno 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koje počinje ili završava u predmetnoj poreskoj godini, i

b) primanja se isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i

c) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu ili stalno sjedište koje poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Nezavisno od prethodnih odredaba ovoga člana, primanja ostvarena od nesamostalnog rada na brodu, avionu ili drumskom transportnom vozilu korištenim u međunarodnom saobraćaju ili na riječnom brodu u saobraćaju na unutrašnjim vodama, mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

## Član 16.

### **Naknade članova uprave**

Naknade članova uprave i druga slična plaćanja, koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana uprave ili drugog sličnog tijela društva koje je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

## Član 17.

### **Umjetnici i sportisti**

1. Nezavisno od odredaba članova 14. i 15., dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, primjerice kao pozorišni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik ili muzičar ili kao sportista od svoje samostalne djelatnosti u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od samostalne djelatnosti u svojstvu izvođača ili sportiste ne pripada izvođaču ili sportisti, već nekomj drugom licu, taj se dohodak nezavisno od odredaba člana 7., 14. i 15. može oporezivati u državi ugovornici u kojoj izvođač ili sportista obavlja svoju djelatnost.

3. Nezavisno od odredaba stava 1. i 2., dohodak rezidenta države ugovornice ostvaren od njegovih osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportista, oporezuje se samo u toj državi ako su djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne i sportske razmjene odobrenog od strane obje države ugovornice.

## Član 8.

### **Penzije**

Ako drugačije nije propisano odredbama člana 19. stav 2., penzije i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice sa obzirom na njegov prijašnji nesamostalni rad, oporezuju se samo u toj državi.

## Član 19.

### **Državna služba**

1. a) Plate i druga slična primanja, osim penzije, koje država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast isplati fizičkom licu za rad za tu državu ili jedinicu ili vlast, oporezuju se samo u toj državi.

b) Takve se plate i druga slična primanja, međutim, oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako se ta služba obavlja u toj državi i ako je fizičko lice rezident te države koji:

(i) je državljanin te države, ili

(ii) nije postao rezident te države samo radi obavljanja te službe.

2. a) Sve penzije koje fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast, ili se isplaćuju iz njihovih sredstava za usluge obavljene za tu državu ili jedinicu ili vlast oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te se penzije oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članova 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na plaće i druga slična primanja te na penzije koje se odnose na službu vezanu uz djelatnost države ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti.

#### Član 20.

##### **Studenti**

Plaćanja koja student ili vježbenik, koji jest ili je neposredno prije posjete državi ugovornici bio rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvospomenutoj državi samo sa svrhom svog obrazovanja ili obučavanja, prima u svrhu svog uzdržavanja, obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da takva plaćanja nastaju iz izvora van te države.

#### Član 21.

##### **Profesori i nastavnici**

1. Fizičko lice koja boravi u državi ugovornici u svrhu predavanja ili istraživanja na univerzitetu, fakultetu, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, i koje jest ili je neposredno prije te posjete bilo rezident druge države ugovornice, neće se oporezivati u prvospomenutoj državi za primanja ostvarena za ta predavanja ili istraživanja na period ne duži od dvije godine od dana njegove prve posjete u te svrhe, pod uslovom da takva primanja nastaju iz izvora izvan te države.

2. Odredbe stava 1. ne odnose se na primanja ostvarena za istraživanja koja nisu poduzeta u interesu javnosti, nego prvenstveno radi privatne koristi određenog lica ili više njih.

#### Član 22.

##### **Ostali dohodak**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje su nastali, a koji nisu navedeni u prethodnim članovima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stava 1. ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nekretnina definisan u članu 6. stav 2., ako primaoc takvoga dohotka, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili u toj drugoj državi obavlja samostalnu djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak isplaćuje stvarno su povezani sa takvom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom se slučaju, prema potrebi, primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14.

#### Član 23.

##### **Imovina**

1. Imovina koju čini nepokretna imovina, navedena u članu 6., koju posjeduje rezident države ugovornice, a nalazi se u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koju čini pokretna imovina koja je dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju jedno društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili pokretna imovina stalnog

sjedišta koje je na raspolaganju rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalne djelatnosti, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koju čine brodovi, avioni i cestovna transportna vozila u međunarodnom saobraćaju i riječni brodovi koji se koriste u saobraćaju na unutrašnjim vodama te pokretna imovina vezana uz korištenje takvih pomorskih brodova, aviona, cestovnih transportnih vozila i riječnih brodova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Svi ostali dijelovi imovine rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

#### Član 24.

##### **Izbjegavanje dvostrukog oporezivanja**

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezivani u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država ugovornica će odobriti:

- a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;
- b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Takav odbitak u oba slučaja, međutim, ne smije biti veći od onoga dijela poreza na dohodak ili na imovinu koji je utvrđen prije odbitka, a koji se može, zavisno od slučaja, pripisati dohotku ili imovini koji su oporezivi u toj drugoj državi .

2. Kad se u skladu sa bilo kojom odredbom ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzimaju od poreza u toj državi, ta država svejedno može, pri obračunu iznosa poreza na preostali dohodak ili imovinu takvoga rezidenta, uzeti u obračun izuzeti dohodak ili imovinu.

#### Član 25.

##### **Jednako postupanje**

1. Državljeni države ugovornice u drugoj državi ugovornici ne smiju biti podvrgnuti nikakvom oporezivanju ili s tim povezanim zahtjevima koji su drugačiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i sa njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijezati državljani te druge države u istim okolnostima, posebno vezano uz prebivalište.

2. Stalna poslovna jedinica, koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ne smije biti u toj drugoj državi oporezivana pod manje povoljnim uvjetima od onih koji vrijede za društva te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice, zbog građanskog statusa ili porodičnih obaveza, odobrava lične odbitke, olakšice i sniženja pri oporezivanju koje odobrava vlastitim rezidentima.

3. Osim kad se primjenjuju odredbe člana 9. stav 1., člana 11. stav 6. ili člana 12. stav 6., kamate, naknade za autorska prava i druge isplate koje društvo države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice, u svrhe utvrđivanja oporezive dobiti takva društva, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bile isplaćene rezidentu prvospomenute države. Na sličan način, svaki dug društva države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, u svrhe utvrđivanja

oporezive imovine takvog društva, odbija se pod istim uslovima kao da je bio ugovoren sa rezidentom prvospomenute države.

4. Društva države ugovornice, čija je imovina u cijelosti ili djelimično u vlasništvu ili pod izravnom ili neizravnom kontrolom jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ne podliježu nikakvu oporezivanju ili sa tim povezanim obavezama koje su drugačije ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i sa njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijetati slična društva prvospomenute države.

5. Odredbe ovoga članka primjenjivat će se na poreze navedene u članu 2. ovog Ugovora.

#### Član 26.

##### **Postupak zajedničkog dogovaranja**

1. Ako lice smatra da postupci jedne ili obje države ugovornice kao posljedicu imaju ili će imati oporezivanje koje nije u skladu sa odredbama ovog Ugovora, ona može, nezavisno od pravnog lijeka predviđenog u unutrašnjem zakonodavstvu tih država, iznijeti svoj slučaj pred nadležni organ države ugovornice čiji je rezident ili, ako je njen slučaj obuhvaćen članom 24. stav 1., pred organ države ugovornice čiji je državljanin. Postupak se mora prijaviti u roku od tri godine od saznanja za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog Ugovora.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako ga samostalno ne bude mogao riješiti na zadovoljavajući način, nastojat će to učiniti u dogovoru sa nadležnim organom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa ovim Ugovorom. Postignuti dogovor provest će se u domaćem zakonodavstvu država ugovornica, bez obzira na rokove predviđene unutrašnjim zakonodavstvom država ugovornica.

3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom riješiti sve teškoće ili nejasnoće koje se pojave pri tumačenju ili primjeni ovog Ugovora. Ti se organi mogu dogovarati i o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Ugovorom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu međusobno komunicirati direktno, kao i preko komisije sastavljene od njih samih ili njihovih predstavnika, u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka.

#### Član 27.

##### **Razmjena obavijesti**

1. Nadležni organi država ugovornica će razmjenjivati obavijesti potrebne za provođenje odredaba ovog Ugovora ili unutrašnjih propisa, koje se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa, koje uvede država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalno tijelo, u mjeri u kojoj oporezivanje, prema tim propisima, nije u suprotnosti sa ovim Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena članom 1. Svaka obavijest koju primi država ugovornica smatrat će se tajnom, kao i podaci dobiveni prema unutrašnjim propisima te države, te se mogu saopćiti samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koja se bave obračunom i naplatom poreza obuhvaćenih ovim ugovorom, odnosno postupcima ovrhe, kaznenog progona ili odlučivanja po pravnim lijekovima koji se odnose na te poreze. Spomenuta lica ili organi koristit će se tim obavještenjima samo u navedene svrhe. Takva obavještenja mogu otkrivati u javnom sudskom postupku ili sudskoj odluci.

2. Odredbe stava 1. ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako da nadležnim organima države ugovornice nameću obavezu da:

- a) preduzima upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti u skladu sa propisima ili uobičajenim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;
- c) daje obavještenja čije bi otkrivanje povrijedilo obavezu čuvanja trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka ili daje obavještenja čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

Član 28.

### **Članovi diplomatskih misija i konzulata**

Odredbe ovog Ugovora ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Član 29.

### **Stupanje na snagu**

Ovaj Ugovor stupa na snagu 30 dana od datuma primanja zadnjeg obavještenja kojim jedna država ugovornica diplomatskim putem izvještava drugu da su ispunjeni svi uslovi koji su na osnovu njenih nacionalnih propisa potrebni za stupanje na snagu ovog Ugovora. Ovaj Ugovor primjenjivat će se na dohodak stečen i imovinu posjedovanu u toku poreznih godina koje počinju na ili nakon 1. januara godine koja slijedi iza godine u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu.

Član 30.

### **Otkaz**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi sve dok jedna od država ugovornica ne dostavi, diplomatskim putem, pisano obavještenje o namjeri otkazivanja Ugovora drugoj državi ugovornici na ili prije 30. juna u bilo kojoj kalendarskoj godini nakon isteka perioda od pet godina od dana stupanja na snagu. U tom slučaju ovaj Ugovor prestat će se primjenjivati na dohodak stečen i imovinu posjedovanu za vrijeme poreskih godina započelih nakon 1. januara kalendarske godine u kojoj je dato obavještenje.

U POTVRDU TOGA, nižepotpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_. godine u dva izvornika, na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je hrvatski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar finansija i trezora  
**Ljerka Marić**

Za Republiku Hrvatsku  
ministar finansija  
**Ivan Šuker**

Član 31.

Ova će odluka biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-206-16/05  
16. februar 2005. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
**Borislav Paravac, v.r.**